



ITALIANO

Avvertenze generali

⚠️ **Importanti istruzioni per la sicurezza delle persone: LEGGERE ATTENTAMENTE!**

- L'installazione, la programmazione, la messa in servizio e la manutenzione devono essere effettuate da personale qualificato ed esperto e nel pieno rispetto delle normative vigenti.
- Indossare indumenti e calzature antistatiche nel caso di intervento sulla scheda elettronica.
- Conservare queste avvertenze.
- Togliere sempre l'alimentazione elettrica durante le operazioni di pulizia o di manutenzione.
- Il prodotto deve essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente studiato. Ogni altro uso è da considerarsi pericoloso.
- Il costruttore non può comunque essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

Descrizione

MTM/AIP - Modulo di comunicazione audio per sistemi IP.

MTM/VIP - Modulo di comunicazione audio/video per sistemi IP.

Descrizione delle parti, vista anteriore A B

- 1 Altoparlante.
- 2 LED giallo - Conversazione in corso.
- 3 LED verde - Porta aperta.
- 4 Microfono.
- 5 Pulsante PROG (non utilizzato).
- 6 LED PROG (non utilizzato).
- 7 LED blu - Impianto occupato.
- 8 LED rosso - Chiamata in corso.
- 9 Obiettivo della telecamera.
- 10 Illuminatore.

Descrizione delle parti, vista posteriore C

- 11 Porta per la connessione del dispositivo alla rete LAN o LAN PoE; il dispositivo è in grado di riconoscere automaticamente la sorgente di alimentazione locale o PoE.
- 12 Alloggiamento per la morsetteria.
- 13 Connettore del modulo per gli audio lesi.
- 14 Connettore di collegamento di moduli aggiuntivi.
- 15 Copri morsetti.

Nota: approfondimenti sulle funzioni dei pulsanti e LED del dispositivo sono disponibili nelle istruzioni di programmazione.

Descrizione dei morsetti

Morsetteria MTMA/IP-MTMV/IP A

- + - Alimentazione 12÷24 V DC
- +D - Linea dati CAN BUS
- +E - Elettroserratura 12 V - 1 A max
- Massa
- Pulsante apriporta (NO)
- Ingresso contatto porta aperta* (NO)
- Uscita abilitazione posto esterno* (attiva verso massa)
- C NO Contatto ausiliario max. 1A, 30V (AUX 2)*

* Impostazione di fabbrica; il contatto può essere programmato per svolgere funzioni diverse.

Dati tecnici

| Tipo | MTMA/IP | MTMV/IP |
|------------------------------------|---------|------------------|
| Assorbimento massimo (mA) | 220 | 250 |
| Assorbimento in stand-by (mA) | | 70 |
| Alimentazione (V DC) * | | 12÷24 |
| Alimentazione PoE IEEE 802.3at (W) | | 25 |
| Standard VoIP | - | SIP |
| Standard video | - | H.264 |
| Illuminazione minima (LUX) | - | 1 |
| Risoluzione max (pixel) | | 720p 1280x720 |
| Temperatura di stoccaggio (°C) | | -25 ÷ +70 |
| Temperatura di servizio (°C) | | -25 ÷ +55 |
| Grado di protezione (IP) | | 54 |

* Utilizzare alimentatori BPT/CAME protetti elettronicamente con corrente in uscita massima di 2,5 A.

Esempi di installazione

Impianto videofonico nel quale il modulo è connesso ad uno switch NON PoE D.

Impianto citofonico nel quale il modulo è connesso ad uno switch PoE E.

Riferimenti normativi. Il prodotto è conforme alle direttive di riferimento vigenti.

Dismissione e smaltimento. Non disperdere nell'ambiente l'imballaggio e il dispositivo alla fine del ciclo di vita, ma smaltirli seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto. I componenti riciclabili riportano simbolo e sigla del materiale. I DATI E LE INFORMAZIONI INDICATE IN QUESTO MANUALE SONO DA RITENERSI SUSCETTIBILI DI MODIFICA IN QUALSIASI MOMENTO E SENZA OBBLIGO DI PREAVVISO. LE MISURE, SE NON DIVERSAMENTE INDICATO, SONO IN MILLIMETRI.

General warnings

⚠ Important personal safety instructions: READ CAREFULLY!

- Installation, programming, commissioning and maintenance must only be performed by qualified and experienced personnel in compliance with applicable regulations.
- Wear antistatic shoes and clothing if working on the control board.
- Keep hold of these warnings.
- Always disconnect the electrical power supply during cleaning or maintenance.
- This product should only be used for the purpose for which it was explicitly designed. Any other use is considered dangerous.

- The manufacturer declines all liability for any damage as a result of improper, incorrect or unreasonable use.
- This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions:
 - This device may not cause harmful interference.
 - This device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Description

MTM/AIP - Audio communication module for IP systems.

MTM/VIP - Audio/video communication module for IP systems.

Description of the components, front view **A** **B**

- Loudspeaker.
- Yellow LED - Conversation in progress.
- Green LED - Door open.
- Microphone.
- PROG button (not used).
- PROG LED (not used).
- Blue LED - System busy.
- Red LED - Call in progress.
- Camera lens
- Illuminator.

Description of the components, rear view **C**

- Port for connecting the device to the LAN or PoE LAN; the device is automatically able to recognise the local or PoE power source.
- Housing for the terminal block.
- Module connector for the hard of hearing.
- Connector for adding additional modules.
- Terminal cover.

N.B. further information regarding the role of the device buttons and LEDs is available in the programming instructions.

Description of the terminals

MTMA/IP-MTMV/IP terminal block **A**

 + D - 12-24 V DC power supply

 - D - CAN BUS data line

 + Ⓜ - Electric lock 12 V - 1 A max

 - Earth

 Ⓜ Door release button (NO)

 ↔ Door open contact input* (NO)

A

 Ⓜ Entry panel enabling output* (active to earth)

 C NO Auxiliary contact max. 1 A, 30 V (AUX 2)*

* Default settings; the contact can be programmed to perform different functions.

Technical data

| Type | MTMA/IP | MTMV/IP |
|-----------------------------------|------------|------------------|
| Maximum current draw (mA) | 220 | 250 |
| Current draw in standby (mA) | 70 | |
| Power supply (V DC) * | 12-24 | |
| PoE IEEE 802.3at power supply (W) | 25 | |
| VoIP standard | - | SIP |
| Video standard | - | H.264 |
| Minimum lighting (LUX) | - | 1 |
| Max resolution (pixels) | | 720p 1280x720 |
| Storage temperature (°C) | -25 to +70 | |
| Service temperature (°C) | -25 to +55 | |
| Protection rating (IP) | 54 | |

* Use BPT/CAME power-supply units that are electrically protected by maximum 2.5 A of output current.

Examples of installation

Video entry system in which the module is connected to a NON PoE switch **D**.

Door entry system in which the module is connected to a PoE switch **E**.

A

Regulatory references
The product complies with the applicable reference directives.
Dismantling and disposal.
Dispose of the packaging and the device properly at the end of its life cycle, according to the regulations in force in the country where the product is used.
The recyclable components bear the symbol and code for the material.

THE DATA AND INFORMATION PROVIDED IN THIS MANUAL ARE SUBJECT TO CHANGE AT ANY TIME WITHOUT PRIOR NOTICE. MEASUREMENTS, UNLESS OTHERWISE INDICATED, ARE IN MILLIMETRES.

FRANÇAIS

Instructions générales

⚠ Instructions importantes pour la sécurité des personnes : À LIRE ATTENTIVEMENT !

- L'installation, la programmation, la mise en service et l'entretien doivent être effectués par du personnel qualifié et dans le plein respect des normes en vigueur.
- Porter des vêtements et des chaussures antistatiques avant d'intervenir sur la carte électronique.
- Conserver ces instructions.
- Toujours couper le courant électrique durant les opérations de nettoyage ou d'entretien.
- Ce produit ne devra être destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été expressément conçu. Toute autre utilisation est à considérer comme dangereuse.
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'éventuels dommages provoqués par des utilisations impropres, incorrectes et déraisonnables.

Description

MTM/AIP - Module de communication audio pour systèmes IP.

MTM/VIP - Module de communication audio/vidéo pour systèmes IP.

Description des parties, vue de face **A** **B**

- Haut-parleur.
- Led jaune - Conversation en cours.
- Led verte - Porte ouverte.
- Micro.
- Bouton PROG (non utilisé).
- Led PROG (non utilisé).
- Led bleue - Installation occupée.
- Led rouge - Appel en cours.
- Objectif de la caméra.
- Illuminateur.

Description des parties, vue de dos **C**

 1 Port pour la connexion du dispositif au réseau LAN ou LAN PoE ; le dispositif est en mesure de reconnaître automatiquement la source d'alimentation locale ou PoE.

 2 Logement du bornier.

 3 Connecteur du module pour les malentendants.

 4 Connecteur de connexion de modules supplémentaires.

- Couvre-bornes.

Remarque : des approfondissements sur les fonctions des boutons et des leds du dispositif sont disponibles dans les instructions de programmation.

Description des bornes

Bornier MTMA/IP-MTMV/IP **A**

 + D - Alimentation 12 - 24 VDC

 - D - Ligne données CAN BUS

 + Ⓜ - Serrure de verrouillage électrique 12 V - 1 A max.

 - Masse

 Ⓜ Bouton ouvre-porte (NO)

 ↔ Entrée contact porte ouverte* (NO)

A

 Ⓜ Sortie activation poste externe* (activée vers la masse)

 C NO Contact auxiliaire max. 1 A, 30 V (AUX 2)*

* Configuration d'usine ; le contact peut être programmé pour effectuer des fonctions différentes.

Données techniques

| Type | MTMA/IP | MTMV/IP |
|------------------------------------|-----------|------------------|
| Absorption maximum (mA) | 220 | 250 |
| Absorption en mode veille (mA) | 70 | |
| Alimentation (VDC) * | 12 - 24 | |
| Alimentation PoE IEEE 802.3at (W) | 25 | |
| Standard VoIP | - | SIP |
| Standard vidéo | - | H.264 |
| Éclairage minimum (LUX) | - | 1 |
| Résolution max. (pixels) | | 720p 1280x720 |
| Température de stockage (°C) | -25 à +70 | |
| Température de fonctionnement (°C) | -25 à +55 | |
| Degré de protection (IP) | 54 | |

* Utiliser des blocs d'alimentation BPT/CAME protégés électroniquement avec courant max. en sortie de 2,5 A.

Exemples d'installation

Installation vidéophonique dans laquelle le module est connecté à un interrupteur autre que PoE **D**.

Installation interphone dans laquelle le module est connecté à un interrupteur PoE **E**.

A

Références normatives
Le produit est conforme aux directives de référence en vigueur.
Mise au rebut et élimination.
Ne pas jeter l'emballage et le dispositif dans la nature au terme du cycle de vie de ce dernier, mais les éliminer selon les normes en vigueur dans le pays où le produit est utilisé. Le symbole et le sigle du matériau figurent sur les composants recyclables.
LES DONNÉES ET LES INFORMATIONS CONTENUES DANS CE MANUEL SONT SUSCEPTIBLES DE SUBIR DES MODIFICATIONS À TOUT MOMENT ET SANS AUCUN PRÉAVIS. LES DIMENSIONS SONT EXPRIMÉES EN MILLIMÈTRES, SAUF INDICATION CONTRAIRE.

РУССКИЙ

Общие правила безопасности

- ⚠ Важные правила техники безопасности: ПРОЧИТАЙТЕ ВНИМАТЕЛЬНО!
- Монтаж, программирование, ввод в эксплуатацию и техническое обслуживание должны производиться квалифицированным и опытным персоналом в полном соответствии с требованиями действующих норм безопасности.
- Используйте антистатическую одежду и обувь при работе с электроникой.
- Храните данные инструкции.
- Всегда отключайте электропитание перед выполнением работ по чистке или техническому обслуживанию системы.
- Это изделие должно использоваться исключительно по назначению. Любое другое применение рассматривается как опасное.
- Фирма-изготовитель снимает с себя всякую ответственность за ущерб, нанесенный неправильным, ошибочным или небрежным использованием изделия.

Описание

MTM/AIP - Модуль аудиосвязи для IP-систем.

MTM/VIP - Модуль аудио-/видеосвязи для IP-систем.

Основные компоненты, вид спереди **A** **B**

- Динамик.
- Желтый индикатор - Идет разговор.
- Зеленый индикатор - Дверь открыта.
- Микрофон.
- Кнопка PROG (не используется).
- Индикатор PROG (не используется).
- Синий индикатор - Система занята.
- Красный индикатор - Осуществляется вызов.
- Объектив камеры.
- Осветитель.

Основные компоненты, вид сзади **C**

- Порт для подключения устройства к локальной сети LAN или LAN PoE; устройство способно автоматически распознать источник локального электропитания или PoE.
 - Место установки клеммной колодки.
 - Коннектор модуля для людей с нарушением слуха.
 - Разъем для подключения дополнительных модулей.
 - Защитная крышка клеммной колодки.
- Примечание: подробная информация о функциях кнопок и светодиодных индикаторах устройства доступна в руководстве по программированию.

Описание контактов

Клеммная колодка MTMA/IP-MTMV/IP **A**

 + D - Электропитание =12-24 В.

 - D - Шина передачи данных CAN BUS

 + Ⓜ - Электромеханический замок 12 В — 1 А макс.

 - Масса

 Ⓜ Клавиша открывания двери (Н.О. контакты)

 ↔ Контакты открытой двери* (Н.О. контакты)

RUSSIAN

 Ⓜ Выход включения вызывной панели* (замыкается на массу)

 C NO Дополнительный контакт макс. 1 А, 30 В (AUX 2)*

* Заводская конфигурация; контакт может быть запрограммирован на выполнение различных функций.

Технические характеристики

| Модель | MTMA/IP | MTMV/IP |
|--|-----------|-----------------------|
| Максимальное потребление (мА) | 220 | 250 |
| Потребление в режиме ожидания (мА) | 70 | |
| Напряжение электропитания (=В) * | 12-24 | |
| Электропитание по технологии PoE IEEE 802.3at (Вт) | 25 | |
| VoIP-стандарт | - | SIP |
| Видеостандарт | - | H.264 |
| Минимальное освещение (люкс) | - | 1 |
| Макс. разрешение (пиксели) | | 720 пикс. 1280x720 |
| Диапазон температур хранения (°C) | -25 - +70 | |
| Диапазон рабочих температур (°C) | -25 - +55 | |
| Класс защиты (IP) | 54 | |

* Используйте источники питания BPT/CAME с электронной защитой и выходным током не более 2,5 А.

Примеры установки

Видеодомофонная система, в которой модуль подключается к коммутатору, отличному от PoE **D**.

Видеодомофонная система, в которой модуль подключается к PoE-коммутатору **E**.

A

Нормы и стандарты.
Изделие соответствует требованиям действующих нормативов.
Утилизация.
Не выбрасывайте упаковку и устройство в окружающую среду. Утилизируйте их в соответствии с требованиями законодательства, действующего в стране установки.
Компоненты, пригодные для повторного использования, отмечены специальным символом с обозначением материала.
КОМПАНИЯ CAME S.P.A. СОХРАНЯЕТ ЗА СОБОЙ ПРАВО НА ИЗМЕНЕНИЕ СОДЕРЖАЩЕЙСЯ В ЭТОЙ ИНСТРУКЦИИ ИНФОРМАЦИИ В ЛЮБОЕ ВРЕМЯ И БЕЗ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО УВЕДОМЛЕНИЯ.
ВСЕ РАЗМЕРЫ ПРИВЕДЕНЫ В ММ, ЕСЛИ НЕ УКАЗАНО ИНОЕ.